„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 21 DI MEI 1963 — No. 4644

APUNTES EDITORIAL

DI BISHITA CERCA BISINJA

E senjarnan Whitfield y Trinler, kendenan a bishita e industria Venezalano como representantenan di Camoro di Comercio Arubana y Organisocion di Camerciantenan o duna reloto di nan experencianan. E bishita aki a worde haci oriba petician di e Assaciacion Venezalana de Expartadores. Segun e redactar di Arubaanse Couront a warde declara nan a bolbe masha satisfecho for di Venezuela, par bisa stronja di e enarme y moderna capacidod industrial di nos bisinja y di e pasibilidadnan cu no a worde descubri ainda den Venezuela pa e camercia Antillana. No unicamente e fobricanan cu non o mira tobata impresionante, pero tambe e manera carinjoso y amical cu nan o worde ricibi. Te den e regionnan di mas halto di e camercia y gabierna Venezolano e misian Antillano a worde ricibi como un bon omigo.

Por ta posibel cu e bishita aki tabata uno di importancia historico. Pues e biaha oki e carinjo y omistad tabata di e banda di Venezuela en generol. Awor to e osunto di e organisaciannan di comerciontenan Antillano po na perde e cantacto aki y pa haci tur cu ta pasibel pa e futuro cu e bishita aki o mustro, bira realidad.

E espirito naba di cooperocion ta impartante, especialmente den e tempo aki, den cual e poz den e teritorio di Caribe ta worde interumpi door di e dragan comunisto cu o situa su mes na Cuba y cu no ta laga ningun chens posa pa trece desunion y malcontento entre e atro paisnan den e teritorio aki pa asina trece nan baa di e gara camunisma. E mihor arma contra di e amenaza oki to unian y caopera-

(Sigi lesa riba pag. 4)

Mision di goodwill di Antillas a bolbe for di Venezuela

Fomento ta duna subvencion importante na exportacion Venezolano pa Antillas

ORANJESTAD, 21 mei. — Satisfecho y cu ban plannan y ideanan senjar Clinton H. Whitfield y senjor Hans Trinler kendenan tabata representa Aruba den e mision di gaadwill Antillana di nuebe hamber cu a bishita Venezuela a bolbe Diasabra na Aruba. E senjornan aki a keda sigura durante nan bishita na Venezuela, cu na Antillas tin cantidad di bon aportunidadnan pa productanan Venezalano y cu dentro di algun tempa, cu gracias na e yudanza impartante cu e cumpradonan y expartadonan di Fomenta, e organisacion Venezolano pa desarallo di prosperidad, tan hanja, e exportacion di e pais ey pa Antillas la bira hopi mas grandi. E camara di Camercia y e Organisacion di Comercio e Industria na namber di cual arganisacionnan senjar Whitfield y Trinler a haci e biaha aki, inmediotamente lo cuminsa traha ariba e fartificacian di e contacto comercial.

E mision di Comercio di Antillas y Trinidad a worde bishita pa e „Associacion Venezolana de Exportadores" pa un bishita di orientacion na e industria Venezolano, esta e industria di exportacion. Muy probablemente e intencion di esaki tabata pa haci e productonan di exportacion di Venezuela mas conoci y pa fortifica e relacion comercial entre e pais aki cu Antillas y Trinidad, como mercadonan pa e productonan Venezolano.

E interes pa Antillas, cual ta manifestando mas y mas durante e ultimo temponan, tin un motibo: y esey ta esaki, cu e productonan industrial Venezolano na majoria parti ta yegando e punto cu nan ta yena e hendenan, pa motibo di cual automaticamente mercadonan nobo ta worde busca pa entrega e productonan. Hanjando su mes den un situacion asina, ta di compronde cu Venezuela ta acerca Antillas y Trinidad, dos territorio cu prosperidad y cu un poblacion basta grandi. Cu Venezuela ta masha interesa pa progresa e exportacion di su productonan pa e paisnan aki, a sali na cla diferente biaha durante e siman cu e senjornan Whitfield y Trinler tabata aya. Loke ta bala pena menciona ta cu Fomento ta dispuesto pa duna yudanza na e exportador Venzeolano, pero tambe na e importador Antillano. E exportador Venezolano ta hanja pa stimulacion e dollarnan cu e ta gana cu e exportacion aki contra un prijs di mercado liber di Bs. 4,54 na lugar di Bs. 3,35, loke ta duné asina un ganashi extra di 30 porciento. E importadornan Antillano ta hanja via Fomento un credito di seis luna. Kier meen cu, cu un transaccion entre un fabricante Venezolano y un importador Antillano despues di a declara e documentonan mesora ta hanja e prijs di loke nan a bende ariba un base di un koers di mercado liber, mientras cu e importador ta hanja seis luna di credito. Door di e reglamento aki cu ya ta valido e exportador Venezolano por ofrece su productonan ariba un prijs di concurencia na Antillas.

Segun senjor Trinler y senjor Whitfield a sigura nos cu Venezuela, tin un cantidad di productonan di primera clase cu nan por ofrece, di cual ningun hende tin un idea na Antillas. E desarollo industrial di e pais aki durante e ultimo diez anjanan ta enorme y pa motibo cu majoria di e industrianan ta nobo, nan ta moderno tambe y nan tin e capasidad pa entrega productonan na un prijs razonable, pero bon. E senjornan a menciona, cement, textiel, azetanan, mosaiconan, zapatonan, productonan cu por tin posibilidadnan pa nan na Antillas. E mejanan pa bomber Cha-Cha-Cha y cement Vencemos ta productonan ya bon conoci na Antillas. Pa motibo cu e industrianan Venezolano no ta asina conoci na Antillas, hopi bon productonan no ta conoci tampoco aki. E mision industrial pa Venezuela aki mester worde mira como e promer contacto cu e comercio Antillano.

E contact aki e industria Venezolano ta spera di fortifica na luna di Juli, ora cu un enorme export beurs lo worde teni ayanan, caminda e comerciantenan Antillano, despues di a tende di e experencianan di e mision di comercio, por sigi haci conoci mas mihor y personal cu e exportacion Venezolano. E mision Antillano di Comercio, cu den algun dia ya a hanja e karakter di ta un mision di goodwill, dentro di un siman a hanja un cantidad grandi di impresionnan. Diferente excursionnan a worde haci na industrianan, entre otro pa Petroquimica na Puerto Cabello, e fabrica pa cuminda di galinja, bakanan etc. Protinal, e fabrica di sigarianan Bigott cu su produccion di 15 millon cigaria pa dia, e fabrica di General Tires, e fabrica di verf di Sherman Williams, Textilera Can Colombia, Mavesa Foodstuffs y Savoy Candy. Esaki ta pa menciona algun, pasobra tabatin hopi mas. Masha interesante pa e delegacion di Aruba tabata e bishita na Petroquimica, un fabrica di abonos quimico di gobierno, di cual hopi biaha a worde pensa pa in y outsiders cu esaki lo no mira e trahamento di e fabrica na Barcadera cu mucho gusto. Ariba un tal pregunta di senjor Whitfield na e presidente di e fabrica el a declara cu nan no tin nada contra di e fabrica na Bar-

(Sigi lesa riba pag. 2)

DOS PEINADORA DI SALON VAN GAALEN A HANJA DIPLOMA

ORANJESTAD, 21 mei. — Siman pasa a bolbe for di Caracas dos peinadora di e salon di senjora Rie van Gaalen na Wayacha cu nan diploma. Ta senjorita Lucia Koolman di Santa Cruz y senjorita Elsa de Kort di Savaneta. Dos luna pasa nan a sali pa Caracas pa specializa nan mes den e peinadonan estilo Italiano na e Salon de Belleza "Asse". Tur dos a hanja nan diploma y ta trahando atrobe den e salon na Wayacka. E cantidad di alumnonan di senjora Van Gaalen, kendenan hopi biaha a bai schoolnan den exterior ariba su instigacion pa hanja nan diploma di peinadora, ta ya casi 20.

NOTICIA DI POLIS

Yiu cantra tata

ORANJESTAD, 21 mei. — Diadomingo marduga, banda di dos'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert, caminda un tata y un yiu tabata hala otro cu golpi. E tata cu tabata burachi y kende no a bringa mucho sportief a kibra dos dede di su yiu hombér. El a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis. E yiu a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Cantantenan bringada

Diadomingo mainta mas o menos seis'or, asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tumando lugar na Seroe Pa'rishi. Polis a asisti y a constata cu dos ruman tabata pleitando cu otro. A resulta cu e dos rumannan tabata pleita pa motibu cu nan no por a bin di acuerdo cual di nan ta canta mihor. Polis a intermedia y a duna nan un scual.

Batter ariba cabez

Diadomingo merdia banda di l'or asistencia di polis a worde pidi den Dadelstraat na Dakota, caminda un homber cu su senjora a pega pelea cu otro. E caballero kende tabata burachi a hanja un botter ariba su cabez for di su esposa. El a worde herida levemente. Como cu e caballero tabata burachi ainda y obstina, apesar di e botter cu el a hanja ariba su cabez el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto te ora cu e calma.

Bringamenta

Diadomingo atardi banda di seis 'or asistencia di polis a worde duna na Madiki, caminda e caballero A.S. a bringa cu S.H. Durante e encuentro aki, cu naturalmente no tabata asina amical, A.S. a perde un djente mientras cu S.H. a hanja un mordi na un di su dedenan. Tur dos e bringadonan tabata burachi y a worde hiba warda pa saka wayaba.

Ladran grosero

Diadomingo marduga banda di tres 'or, e dama M. a avisa polis cu un homber a drenta su cas y probablemente a hiba algun cos di dje. E dama a mira e homber ora cu el a sali for di e cas. Ora cu e dama a cuminza grita pa haci alarma, e ladron no a perde pa gana y manda e dama cu un caha di prenda di e dama cu e abatin den su man. E caso ta worde investiga.

Hinkamento den Nassaustraat:

Acusado A: E morto di mi ruman homber ta exihi venganza

ORANJESTAD, 21 mei. — M.N.A. mester a presenta dilonti huez diabierna pa motibo di un bringamento cu a tuma lugar ariba dia 24 di april den Oranjestad, caminda e anachi ey J.A.M. a warde hinca cu un punjal daar di M. N.A., den su bariga y su pia. Durante e tratamento di e caso emocianal aki, a resulta cu A. a sali pa tuma venganza ariba e mucha homber L.R., kende segun A. tabatin e culpa cu su ruman a muri. Pero pa matiba di circumstancianan e venganza a cai ariba M. mas dura cu ariba L.R.

E anochi di 24 di april A. a sali for di Santa Cruz cu seis amigo den auto pa Oranjestad, pa busca L.R. y pa tuma venganza. Ora cu enberdad e grupo aki a topa cu L.R. den Nassaustraat cu algun amigo mas, e acusado a bisa su amigo Giel pa bai bringa cu L.R. Loke a tuma lugar. Pero ora cu Wilfred M. a ataka Giel di patras, mientras cu esaki tabata bringando ainda cu L.R., A. a grita: "no cu dos contra uno". E ora el a manda Marciano den e bringamento pa tuma Wilfred pa su encargo. Ora cu Wilfred su ruman Julius tambe a mete den e bringamento, A.M. a sinti su mes asina asombra cu el a sali for di auto cu un punjal den su man, cu cual el a duna Julius algun hinca.

"Si bo tabatin algo contra di L.R. pakiko bo mes no ta bringa cunele? Pakiko bo ta laga otro bringa paho? Y e otronan ainda ta bringa cu nan man, pero abo ora cu bo entremete bo den bringamento bo ta usa un cuchu. Segun e preguntanan di huez B. Swanenburg. E ora henter e historia a worde conta.

Loke a paso promer

E motibu di e bringamento tabata cu e diadomingo promer e primo di A., E.T. a worde golpia na Santa Cruz pa algun mucha hombernan bao di e gia di L.R. Ora cu A. su ruman homber a tende di esaki, el a bai ariba e grupo di bringadonan, pa investiga nan mal hechonan. E grupo cu tabata consisti di seis homber, e ora a ataka e ruman di A., nan a tire cu piedra y a dale cu un jack di auto y hasta ora cu e tabata tira na suela nan a purba pasa auto ariba dje. Segun e declaracion di A. polis no a haci nada contra di e "gang" di L.R.

Huez: "tur esaynan por ta posibel, pero e manera cu bo a tuma pa resolve e asunto no ta correcto. Esaki e ora bo mester a reclama na polis". Acusado A: "Esey anto senjor Huez tin di bisa tambe na e mucha hombernan, pasobra nan tambe a viola ley. Mi sabi cu mi a haci malo y lo mi tuma mi castigo. Pero pakiko nan ta sali liber?"

E historia di A. no a caba ainda. Un poco despues cu el a worde ataka na un manera baho pa seis homber, e ruman di A. a cai na Boca Mabos y a hoga. Segun cu A. a declara diabierne dilanti di Huez, casi sigur su ruman a keda asina descontrola despues di e bringamento cu den un fur'a di locura el a bula na awa. Mes ora cu esaki a worde anuncia, A. a keda como 24 ora na e boca, sperando ariba e momento cu su ruman lo worde hanja. Hasta ora cu e siguiente mainta e restonan di su ruman a worde mira den e boca, A. a bai awa den e laman bruto mara cu un cabulla na tera pa saka e restonan di su ruman y pa asina duné un entierro mas aceptabel. Cu hopi peliger na mes bida el a logra trece e curpa di su ruman cual tabatin algun comi di tribon caba, na tera. E ora tambe el a mira e heridanan grandi ariba e lomba di su ruman, cu segun A. a resulta door di e piedranan cu nan a dalé cune. Na e momento ey A. a dicidi di tuma venganza ariba L.R., kende segun su declaracion semper ta bringa den un grupo y ta cobarde pa bringa homber contra homber. Pero como cu ta promer biaha den su bida cu A. tin un trabao vast y e ta e unico cu ta trece placa cas pa su senjora, yiunan y majornan, el a pidi su amigonan pa bringa pe pa e no perde su pan.

Exihencia

E officier di husticia a hanja cu maltrato cu uso di arma a worde prueba y cu hasta esaki a tuma lugar intencionalmente y a exigi seis luna di prison y pagamento di e gastonan di hospital di J.A.M. loke ta 300 florin.

Defensa

Senjor P.V. Sjiem Fat a pone e acento di su defensa ariba e motibunan cu A. a haci comete esaki. El a mustra con A. a considera como su deber di venga e morto di su ruman. Pero cu el a trata di tin un bringamento limpi door di laga un contra un bringa. Ora cu Marciano kende tabata bringa pe a worde ataka pa e di dos homber, A. no por a risisti su emocion mas, segun senjor Sjiem Fat. "Mi no kier saca mi cliente liber. Alavez e mes no ta purba haci esey. Pero si mi ta kere cu aki mester worde tene cuenta cu e motibu di e caso aki. E abogado a pidi e huez tambe pa tene cuenta cu e famia di A. y cu e hecho cu si e perde su trabao cu ta specializa, lo ta hopi dificil pe pa hanja un lugar di traha atrobe. El a pidi huez pa duna A. un castigo cu asina e no mester di perde su trabao. Despues cu officier a declara cu ora cu el a haci su exigencia el a tene consideracion cu tur e cosnan aki, pero cu mester tene na cuenta tambe, especialmente den e casonan di hincamento cu ta tumando lugar masha hopi na Aruba. E ora senjor Sjiem Fat a trece como su opinion cu e caso aki por worde servi mas mihor na interes general cu un castigo condicional, di manera cu A. por sigui percura pa su famia y su majornan.

Huez lo sentencia aki despues di 14 dia.

Florentino Kelly a muri despues di accidente di trafico

NOORD, 21 mei. — Cuater ora despues di un choke, Florentino Kelly, un hoben di Palm Beach cu a worde benta for di auto, a muri den San Pedro Hospital a consecuencia di e accidente. E ta e di seis persona cu e trafico na Aruba a causa su morto e anja aki.

E choke a tuma lugar un cuarto pasa di seis ariba e caminda di Oranjestad pa Noord na haltura di Sportcentrum. Aya nan e autonan A-6494 y A-8655, maneha respectivamente pa. B.C.H. y J.M.G. a dal ariba otro casi frontalmente. E hoben Florentino Kelly cu tabata sinta banda di e chauffeur G. a worde benta for di e auto y mester a worde transporta inmediatamente pa hospital cu un sangramento celebral. Su situacion tabata critico. E mes un anochi un cuarto pa 11 el a fallece. E motibo di e accidente ta worde investiga.

Fl. 7000,—.

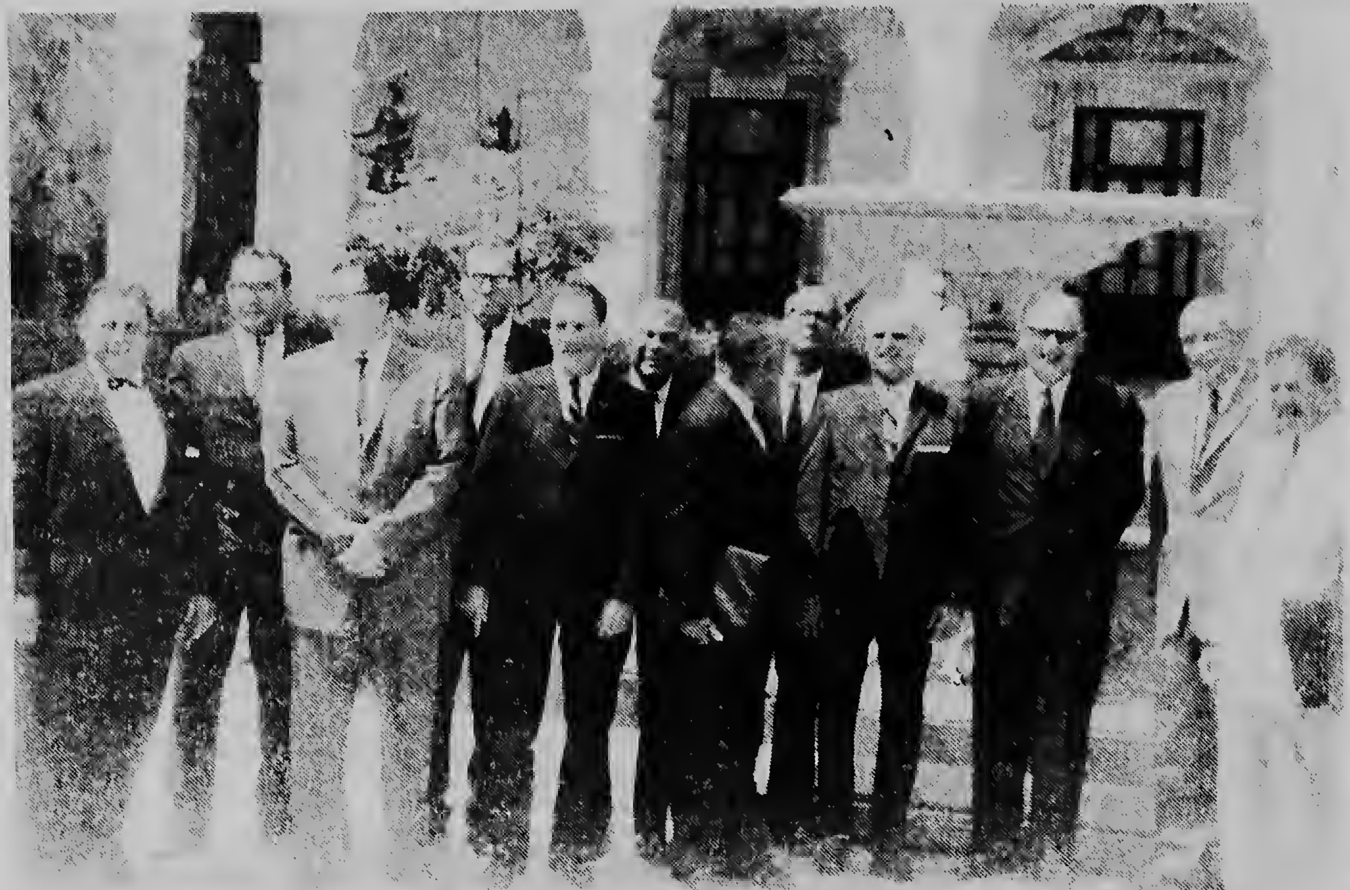
E week-end cu a pasa, mientras cu Aruba tabata celebrando Santa Comunion, tabatin 8 choke formal ariba camindanan di Aruba, cu un total na danjo material di 7000 florin. E accidentenan aki a causa un morto, un herida gravemente y seis levemente. En cuestion cu e personanan cu a muri a causa di accidentenan di trafico, e anja 1957 tin ainda e record cu 18 norto.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 21 mei. — Awe nochi un cuarto pasa di ocho, e emisora Voz di Aruba lo transmiti e programa Saludos for di Hulanda. E biaha aki e saludonan ta bin for di Academisch Ziekenhuis na Leiden y Bethlehem Kliniek na Den Haag, di Celeste Philips y Lesley y Kenneth Montnor, kendenan a worde entrevista pa senjor Tom Paap di Radio Nederland-Wereldomroep. E programa ta worde re-transmiti Diarazon mainta un cuarto pa 12.

Juventud Cristian tin hopi actividadnan ariba programa

ORANJESTAD, 21 mei. — E directiva di Juventud Cristian tin diferente bunita actividadnan ariba programa pa e lunanan venidero. Dia 22 di mei Juventud Cristian lo haci un biaha na pia pa Alto Vista. E peregrinacion aki ta worde prepara pa e miembronan Casildo van der Biezen, Juanita de Cuba, Angelica Erasmus, Antonio Erasmus, Greta Machiro y Boy Escalona. Tambe e directiva tin e plan pa organiza un autosterril na luna di augustus, mientras cu tin pensa tambe pa den futuro organiza un modeshow.



Riba e portret aki nos ta mira e delegacion Antillano den compania di representantenan Venezolano despues di e bishita na e presidente di Venezuela, Romulo Betancourt, riba e plaza di palacio Miraflores. D.r.p.d. srs. Antoine J. Samander, Hubert Salas Jr., Arturo J. Jesurun, Roberto Palacios, Clinton Whitfield, Jorge D.C. de Leon, dr. Regulo Campos (Ven.) Francois Nouel, Jossy Capriles, embahador Hulandes na Venezuela, R.M. Neuerburg, dr. Hector Santaella y consul-general na Corsow, Vicente Gamboa Marcano.

FOMENTO TA DUNA

(Continuacion di pag. 1)

cedera como cu nan tin basta na e mercado nacional. E delegacion tabatin un encuentro tambe cu Ministronan Venezolano, di Desarollo, Financia y Asuntonan exterior. Tambe nan tabatin e honor pa haci conoci cu e presidente di Venezuela Romulo Betancourt. Esaki a tuma lugar ariba su peticion. Tambe e interes di e banda di e autoridadnan Venezolano a worde mira pa e miembronan di e mision Antillano como un prueba, cu Venezuela tin interes den e amistad cu Antillas.

Pro Venezuela

Esaki a bin na cla tambe durante un encuentro cu e organisacion Pro Venezuela. E organisacion aki cu den pasado semper tabata tin algo cu Antillas y cu anjanan largo a traha duro pa mantene e 30 porciento di Derechonan Antillano, awor tabata completamente di otro opinion. E vice-presidente a priminti cu su Organisacion lo tuma medidanan pa kita e Derechonan Antillano aki. Presidente Hernandez, kende antes semper a combati Antillas masha fuerte, ora cu e asunto di Derechonan Antillano worde descuti na Venezuela, a dispensa su mes cu e no por a ricibi e nuebe miembronan di e mision Antillano. Pero si e vice presidente di Pro Venezuela a laga sabi, cu kizas ta te despues di e eleccionnan na Venezuela, cu lo tuma lugar na December venidero, promer cu bin cambio den e Derechonan Antillano. Pero si Pro Venezuela lo cuminsa di awor cu e preparamento cu segun ta worde spera lo elimina e derechonan aki cu ta forma un estorbo.

Camara di Comercio Venezolano y Antillano

Un otro punto interesante di e bishita di e mision di comercio Antillano na Venezuela ta e oferta cu e mision di Antillas a haci pa forma un camara di comercio Antillano - Venezolano cu lo ta na Caracas, y cu miembronan den directiva di tur dos pais. Tambe a worde papia ariba e establecimento di un Mercado Comun di Caribe.

Senjornan Whitfield y Trinler a mira e invitacion aki di Associacion Venezolana di Exportadores como un resultado di e bishita di e mision di Comercio di Aruba y Corsow cu a worde haci anja pasa na Venezuela.

Tambe e senjornan aki a declara cu nan ta sigur cu e bishita aki tin como resultado cu Aruba lo hanja mas popularidad na Venezuela. E ultimo dia e delegacion Antillano a duna nan huespednan un recepcion.

Follow-up

E comerciantenan Antillano cu kier bin den contacto cu e industria Venezolana y cu kier fortifica esaki of cu tin interes pa agencianan cu ainda tin disponibel por tuma contacto cu Associacion Venezolana di Exportadores.

NOTICIA DI POLIS

Den rotonde

Diadomingo atardi tres'or y mei e auto A5833 maneha pa L.W. cu tabata biniendo for di San Nicolas a drenta rotonde. E chauffeur a worde herida y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital cu un clavicula kibra. E pasaberonan M.M., H.E. y F.V. por a bai cas despues di a hanja tratamento. E motibu di e accidente ta cu e auto A5833 tabatin un velocidad mucho duro ora cu el a yega na e rotonde. E auto a keda total lost. danjo na e rotonde ta 300 florin.

A menasa famia

Diasabra anochi mas o menos 9'or. asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas caminda un tata di familia den Bernhardstraat tabata menazando su famia cu un cuchu. E tabata burachi y a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis.

Contra dama publica

Diadomingo mainta mas o menos 10'or asistencia di polis a worde pidi den un bar na San Nicolas pa un bringamento entre un caballero, e conocido L.H. y e dama publico H.S. Segun e dama su declaracion L.H. a maltrate door di dale algun bofta.

Maltrata

Diadomingo atardi un cuarto pasa di cuater, un caballero tabata corre masha duro tras di un dama den Village Zuid. Polis su asistencia a worde pidi pa e acto poco stranjo aki y a resulta cu segun e declaracion di e dama, su esposo tabata corre su tras pa e hanje pa maltrata. E homber kende tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda caminda el a worde encarcela.

Encapaz pa corre auto

Diasabra marduga dos'or, un choke a tuma lugar ariba e caminda di Oranjestad pa Paradera, entre e auto A8443 maneha pa C.E. y e auto A2183 maneha pa G.L. E chauffeur C.E. tabata bao di influencia di alcohol y incapaz pa maneha un auto. Motibu di e accidente ta cu e auto A8443 tabata corre meimei di caminda.

A bolter

Diadomingo marduga 10 pa dos, e auto A4160 maneha pa C.G. a bolter den e birada banda di oficina di DOW. E chauffeur C.G. a worde herida levemente. Motibu di e accidente ta cu e birada a worde tuma cu un velocidad mucho duro.

Imitada di „Hell Drivers"

Diadomingo mainta 10 pa 11 e manchado F.S. di e motorcycleta A160 a cai asina malo den Shimarucustraat na Dakota, cu el a herida su cabez y su cara. el a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion. E motibu di e accidente ta cu F.S. a purba imita U.S. Hell Drivers door di pasa ariba un pida palo cu tabata eleva na un banda cu piedra.

Sin rijbewijs

Diadomingo anochi mas o menos 9'or. e pick-up A4254 maneha pa E. H. kende tabata corre sin rijbewijs a dal ariba e cas Village Noord 5 Danjo material na e pick-up ta 750 florin, danjo na e cas 150 florin. E caballero tabatin algun trago aden.

A hanja

S. Williams a entrega na warda di polis na San Nicolas un renchi di oro den cual ta graba e inicialnan G.P.B. y 14-4-63. E renchi a worde hanja den B. v. Veen Zeppenveldtstraat, na San Nicolas.

— — —

Senjor Loonman a entrega na warda di polis na Oranjestad, un paar di zapato di mucha y un paar di slofnan berde cu el a hanja den su auto para dilanti di Bata den Nassaustraat.

A perde

Alfredo Stede a perde un cartera color lichtbruin estilo Mexicano, conteniendo 61 florin y algun potretnan.

COMPANIANAN PETROLERO NA INDONESIA

DJAKARTA, 21 mei. — Segun un vocero di Standard Vacuum Company of California a participa su compania, Caltex y e grupo di Koninklijke Shell a consenti pa sigui e medida di gobierno di 1960 y riba proveedornan dje estado Indones y duna gobierno 60 porciento di nan ganashi.

F.H. RITFELD PA SEMANARIE NA WASHINGTON

SAN NICOLAS, 21 mei. — Siman pasa senjor F.H. Ritfeld, presidente di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.), a bai Washington D.C. via Corsow, pa tuma un seminaria den „labour relations". E seminarie aki por tuma lugar gracia na e gobierno, e empresanan y e bond grandi di trahadonan A.F.L.C.I.O. di America. Segun ta worde spera e seminarie lo dura dos of tres luna. Na Corsow ta senjor Hubert Spencer, cu ta presidente di Petroleum Workers Federation of Curacao (P.W.F.C.) kende a bai Washington. Durante e ausencia di senjor Ritfeld e puesto di presidente di I.O.W.U.A. a worde tuma pa vice-presidente Dominico Flemming. Pa por assisti na e seminarie aki senjor Ritfeld mester a tuma vacacion.

Te ainda I.O.W.U.A. no tin ningun coneccion vast cu e organisacionnan di bondnan di trahadonan internacional, pero si tin relacionnan amical. Ultimamente a worde sugeri den e organo di I.O.W.U.A. cu ta birando tempu cu e organisacion aki mester busca enlacenan cu bondnan internacional.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Mi a hanja esaki ta scapa pa banda di patras. Mi ta kere cu el a horta.
Abo!
2. Kiko el a horta? Esey no por ta, e ta mi cuida dor....
Kier mees cu esey ta Blanco? El a purba na mata mi.
3. Fernando a bisa e berdad, senjor! Bisami.... bo a nombra Blanco den bo testamento?



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lo bo mira con Daisy lo trece e bala, Pepita.
2. Bai pe' Daisy.
3.
4. Pakiko bo a tire asina leu? Semper e tin di bai buske.





Algun hefenan di Servicio di Land na Corsow a yega Aruba Diabierna mainta pa un bishita di dos dia. Diabierne e bishitantenan tabata huesped di Lago y Diasabra di Eilandsbestuur. Na aeropuerto nan a worde encontra pa senjor Switzer, Proterra, Byington y Muller di Lago y senjor Piña como representante di Eilandsbestuur.

N.A.V.U. A DUNA SUSPENSION TE 8 DI JUNI

(Di nos redactor Deportivo)

Durante weekend directiva di Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie a reuni na Aruba pa trata e peticion di directiva di Aruba Voetbal Bond en relacion cu e campeonato Antillano di futbol di e anja actual. Manera ya nos a yega di informa, directiva di A.V.B. a pidi algun dia pasa pa e Campeonato Antillano di e anja aki worde suspendi debi na e resolucion di A.S.U.

Durante e reunion di directiva di N.A.V.U. a keda dicidi cu suspension ta worde duna te dia 8 di juni 1963.

CARIBE A GANA MARINIERS 22 — 20

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di basketball masculino clase B entre e quintetonan di Caribe y Mariniers a termina den un triunfo pa e equipo Caribenjo cu anotacion di 22 pa 20. Mihor anotador di Caribe tabata Egbert Ponson cu 6 punto y pa e mariniernan G. Verhalle tabata tin e cantidad di mas halto esta 14.

E partido di junior entre Aruba Jrs. y R.C.A. Jrs. a termina den un vic pa 12.

E topscorernan tabata S. Zaandam pa Aruba Jrs. cu 8 punto y M. Laele pa R.C.A. cu 6 punto.

DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Libby's a obtene otro triunfo derrotando Viana cu score di 8 pa 4. Libby's a conecta 6 hit y comete tres error, y Viana a conecta 7 hit y pifia 5 biaha. Pitcher ganador tabata A. Bislick, perdedor P. Dirksz.

Rotary a worde supera door di Super Cleaning cu score di 3 pa 10. Apenas 1 hit Rotary a logra conecta, mientras cu Super Cleaning a liga seis imparable. E errornan tabata 8 pa Rotary y 2 pa Super Cleaning. Pitcher ganador tabata R. Illis, perdiendo Solognier pa e Rotarionan.

O So Grape den Liga North a logra un triunfo di 5 pa 2 ariba Nutricia. Ambos equipo a comete tres error y e hitnan tabata parti cinco pa O So Grape y tres pa Nutricia. Pitcher ganador tabata E. Correa, y perdedor V. Tromp.

E encuentro entre Wrigley's P.K. 2 y Aruba Caribbean Hotel a worde gana door di e chicleteronan cu score di 8 carrera pa 3.

Cu anotacion di 9 carrera pa 8, U.S. Keds a logra un triunfo ariba Pepsi Cola.

E hitnan conecta tabata 7 door di U.S. Keds y cinco door di Pepsi Cola. Errornan tabata respectivamente 4 y 1.

Pitcher ganador a resulta R. Geerman, perdiendo pa Pepsi Cola e lanzador D. Kelly.

DON BOSCO 9 COCOMALT 2

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di baseball junior a continua cu e partido entre Don Bosco y Cocomalt. Cu score di 9 pa 2, e novena di Don Bosco a resulta vencedor. Ambos equipo a conecta cinco hits, mientras cu e errornan tabata cero pa Don Bosco y dos pa Cocomalt.

B. Richardson a bira pitcher ganador y C. Trinidad e perdedor.

BRIEZEN A BLANKEA ERRES

(Di nos redactor Deportivo)

E lanzador A. Briezen di e novena clase A di Plymouth a lanza un no hit no run diavierna anochi den Lago Sport Park, guiando su tema pa un merecido triunfo di 5—0 riba e equipo di Erres. E bunita trabao di Briezen a worde respalda cu seis hit en total di su companjeronan.

E teamnan a comete cada uno e mes cantidad di error, esta 5.

Ganador tabata logicamente Briezen. E. Heiliger a perde pa Erres.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan hunga durante siman pasa di e campeonato di biljar 1963, tabata tin e siguiente resultadonan. Di clase A. Federico Osorio a derrota Vicente Henriquez 150 pa 74. Francisco Croes a hanja facil victoria, ora cu Cholan Jacobs no a presenta. Francisco Arends a logra supera Inocencio Farro cu score di 150 pa 123.

Den e division B tabata tin mas wega. Carlos Kwidama a perde 66 pa 75 contra di Zenobio Arends. Lorenzo Yarzagaray a derrota Harold Arends 75 pa 58. Ganador den e sistema mas facil posibel a resulta tambe Francisco Ramada, ora cu su contrario Victor Fundador a keda sin presenta. Pa apenas dos carambola Stefanus Figaroa a worde supera door di Aquiles Leon 73 pa 75.

Juan Figaroa a supera Dominico Farro 75 pa 60. Zenobio Arends a triunfa riba Jack Tjie A Loi cu score di 75 pa 56 y pa ultimo Harold Arends a gana di carlos Kwidama 75 pa 51.

CONFERENCIA AFRICANO

ADDIS ABEBA, 21 mei. — E conferencia Africano di ministernan di asuntunan exterior a acepta awe unanimemente un resolucion den cua nan ta exigi suspension inmediato di relacionnan diplomatico cu cada pais cu lo reconoce e gobierno blancu di zuid Rhodesia.

AGENDA

CINE

Diamars 21 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 J.
RIALTO 8'or: „En carne propia" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „I passed for white" 18 J.
AURORA 8'or: „Tres balas perdidas" Al.
SAVANETA 8'or: „Dat heb ik in Parijs geleerd" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

Cumpleanjos

Dia 19 di mei a cumpli 9 anja di feliz bida matrimonial e pareha Angel Hereira y Julieta Vrolijk de Hereira. Hopi felicitaciones ta bini di nan mama, tata, rumannan, di nan cuater yiunan, Ingrid, Stella, Omayra y Gwendelyn. Tambe di nan tanta y omonan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, comer y compernan y demas familiares.

— — —

Dia 20 di mei a celebra su cumpleanjos e simpatica senjorita Gisela Hereira. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan Angel, Silos y Oscar. Tambe di su sobrinanan y sobrino, primonan, omo Andres Quevedo, di tur su amiganan di Huishoudschool na Santa Cruz y especialmente di Julieta Hereira y demas famia.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hoben Rita Geerman. Felicitaciones ta bini di su mama Cecilia, su tata Betrando, su rumannan Jacobo, Johana, Lucia, Ismael, Evaristo, Yela, Pedro, Mangriet y Junior. Tambe di su wela Maria, welo Monchi, su omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente di su tantanan Ninita, Bita y Bebe tur su primo y primanan y demas famia Geerman y Thiel y especialmente di su madrina Didi Flemming y Maria Thiel, su omo Epifanio Geerman.

— — —

Awe e feliz pareha Theodor y Emma Tromp ta recorda cu 2 anja pasa nan a drenta enlace matrimonial. Nan ta ricibi hopi felicitaciones di nan mama, tata, ruman, tur nan swa y cunjanan y di famia Ras y Snyders na Corsow y di nan sobrinanan. Tambe di famia Tromp, Arends, famia De Cuba na Aruba y especialmente di amiga Anna Maria de Cuba kende ta desea nan hopi anja mas di bida matrimonial yen di amor y comprendemento den nan dushi hogar.

— — —

Ajera a celebra un anja mas di feliz existencia senjora Catharina Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su estimado esposo, su 9 yiunan Mario, Maria, Marlin, Melita, Lino, Rufo, Indres, Betico y Elvis, su mama, tata y especialmente di su 5 rumannan y demas famia Tromp y Geerman.

— — —

Un felicitacion ta bai pa senjor Juan y senjora Catharina Tromp kende a cumpli 21 anja casa ajera. Hopi felicitaciones ta bini di su 9 yiunan, mama, tata, rumannan y demas famia.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 21 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibo Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coljul Musical
05.00 Danzones Cubanos
06.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 21 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saumo
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 21 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Penitencia di un Pecador

— 2 —

—Bo ta un pushi maluco, el a bisa tur enamora y cu su man el a caricia su cabeinan bruin.

—Nos ta bai anto?

—Bon pa e biaha aki. El a sacudi su cabez riba tantu insistencia.

—Majan anto?

—Si, majan. Y awor bai liber, si no bo mester duna mi un sunchi mas. Un biaha mas el a hal'e pega cun'e.

—Bo ta stima mi? e kier a sa ainda.

—Esey mi lo bisa bo majan...

— — —

—Mama!! Mama! Unda bo ta? tur exita e mucha chikitu a sali corre bai den jardin, cu un schrift den su man, den cua tabatin poco pintura di man di un mucha chikitu.

—Aki Hildo! Ditras di un mala a sali un dama elegante. Den su man e tabatin un sker di mata y un boeket di rosa bunita.

—Aki mama, mi ta klaar. E ta bon awor?

E mucha a dun'e e schrift.

—Mi no por waak'e akinan, mi amor. Bam paden. Nos lo mira si bo no a haci fout awor.

Helena Linder a subi e trapi pa cas mientras e mucha tabata sigui'e.

—Mi no tin mag di hunga den jardin ainda mama?

—Ora bo ta klaar cu bo huiswerk, bo por sali pafor. Pero te ora di come so.

E cas tabata chikitu, mas manera un bungalow. Henter e aparicencia tabata testigua di e bon gusto di e habitantenan. E sala grandi, na entrada tabata un gesto pa mira. E tabata cla y limpi manera tur cos den e cas. Na suela tabatin un tapijt traha na man, na e murayanan tabatin algun pintura moderno cologa. E mueblesnan tabata di un estilo unico.

E mucha homber tabata impacientemientras e tabata spera pa su mama a caba di waak su huiswerk pa di dos biaha.

—E ta bon, el a bisa porfin. Awor bo a haci bo best mas. Un otro biaha bo mester paga mas atencion anto e lo bai mehor.

Hildo a corre sali pafor atrobe. Pa awe e no kier a gasta mas tempu na su huiswerk.

—No susha bo panja, su mama a grit'e. Y ora papa jega cas, bo ta drenta paden un bez, bo a comprende?

Helena a laga su flornan para y a subi ariba pa bisti su panja. Despues cu el a fresca su curpa el a controla e contenido di su kashi di panja. Awe tabata un dia especial y el a escohe un bistir blauw scur di seda.

Mientras e tabata saca e bistir for di e kashi e tabata pensa cu su esposo tabata gusta esey masha. El a cumpr'e anja pasa, ora cu nan tabata na Florencia cu vacacion.

El a bisti liber y traha su kapsel bunita y pociru su cara un tiki.

Helena no tabatin mester di cosmeticonan pasobra e tabata hopi bunita.

Criticamente el a keda waak su mes den e spiel. Aunke ya e tabatin trinta y cincu anja diferente mucha muher por a envidi'e pa su aparicencia. Su cara smal tabata kima un tiki pa solo, e tabatin un nanishi net y un boca bunita forma. E color di su wowonan tabata varia entre gris y blauw y su cejanan tabata un poco mas scur cu su cabei blond. E tabatin un kapsel masha moderno, traha pa un experto.

Si, Helena Linder por a ta satisfecho di su apariencia. Como unico prenda cu su bistir blauw scur e tabatin un pulsera smal di oro.

—Rosalie e cuminda ta klaar? el a puntra, ora cu el a baha trapi y a topa cu e cria di edad mediano.

—Nos por cuminza directamente senjora. E cria a camna bai pa e comedor.

Helena a sigui'e. El a keda observa e mesa cu tabata bula di un manera festivo, cu e rosanan drecha riba dje.

—Bunita haci, Rosalie, Helena a alab'e. Pero awor e ora di jega cas di su esposo tabata asercando. El a drecha e mesa un poco mas mehor, mientras e tabata spera e jegada di su esposo ansiosamente. Kiko el lo bisa? E no por a jega pa caba!

—E ora el a tende e auto cu a jega. E porta a dal sera y e gritonan di Hildo a jega su orea; poco ratu despues Marlin a camna drenta.

Bam weta bai laba bo mannan, el a bis'e e mucha.

—Porfin mi a jega. Bon anochi Helena, el a bisa mientras el a sunchi su esposa.

—Bon anochi Martin, el a contesta cordialmente. Bon cu bo a jega. Con a bai awe?

—Calor, mi por sigura bo. Nos por come?

—Un bez aki, tur cos ta prepara. Jen di tension el a keda waak su casa. E no tabata sa anto ki dia awe tabata? Mainta tampoco e no a bisa nada.

—Mi ta bai banja y cambia mi panja, el a bisa. Un bez mi ta baha atrobe.

—Trese Hildo tambe, el a bis'e, mientras e tabata subi trapi. El a pasa su man na su cabez pasobra e tabata sinti su mes un poco desilusiona.

—Wel asina un fiesta awe? el a puntra mientras el a keda waak e mesa dorna. El a keda pensa.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, nos a hanja Orner Jamison bon, pero con pa atrapa su curpa mi no por magina.
2. Piloto, e trabao ta parce casi imposibel.
Pero e no ta, senjor Smith.
3. Bisami, Orner Jamison no a ricibi un sorto di premio prome cu el a disparce?
4. Si, e liga di polis a presen'e un hespu di faha grandi y masha dorna.



RIP KIRBY

1. Kirby ta hanja un papel stranjo...
Hmmm, pa habrie so, el a tuma mi mas tempu cu mi a spera.
2. Bo a gusta e opera, Nelson?
Loke mi a gus'a mas, Martha ta ora mi bini cas.
3. Tin un hende den e apartamento.





Presidente Nasser di Republica Arabe Uni a bishita Joegoslavia. E portret aki ta mustra un bista di e negosacionnan entre Nasser y Tito, (segundo di robez). Na drechi Nasser cu e delegacion Arabe.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 19 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: 1 Canelon 52 kilo cu Regelio Cortez. di preparador R. Salazar. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2-5 sec.

Di dos careda: Trago E'Ron 52 kilo di preparador R. Hernandez. R. cu jinete R. Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 108 2-5 sec.

Di tres careda: Raven 48 kilo di preparador V. Aleman cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 104 3-5 seconde.

Di cuater careda: Copeton 53 kilo di preparador A. Muñoz C. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 2-5 sec.

Di cinco careda: Piave 51 kilo di preparador A. Jacial cu jinete B. Moreira. Distancia 1600 metro. Tempo 98 seconde.

Ultimo careda: Chichimeca 50 kilo di preparador J.R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3-5 sec.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Canelon. 2 Hypo Way. 3 Ringo. 4 Consentido. 5 Mona. 6 Viento de agua. 7 Curari. 8 Macapita. 9 Cuarzo.

Di dos careda: 1 Trago E'Ron. 2 Pampatar. 3 Yimina. 4 Lanato. 5 King Hy. 6 Costa Maya. 7 Hy Prince. 8 Alguno. 9 Proconsul. 10 Canter. 11 Guarenero.

Di tres careda: 1 Raven. 2 Tucar. 3 Imaginario. 4 Telon. 5 [illegible]. 6 Reading. 7 Probador. 8 Fe. 9 Mayorengo. 10 Tei Paris.

Di cuater careda: 1 Copeton. 2 Maporal. 3 Viwabe. 4 Jamaica. 5 Relicario. 6 Indiana. 7 [illegible]. 8 Redoblante. 9 Mi Gitanito. 10 Cast Oscuro. 11 South Pacific. 12 Tubazo. 13 Guaimaro. 14 La Cita.

Di cinco careda: 1 Piave. 2 Bis. 3 Ferrumbras. 4 El Exilado. 5 Interes. 6 Vivac. 7 Peleador. 8 Romanov. 9 Orador. 10 Mario.

Ultimo careda: 1 Chichimeca. 2 Figulina. 3 Grande Etoile. 4 Mi Manta. 5 Linda Amiel. 6 Voluptuosa. 7 Chaneleta. 8 Canvelva. 9 Mazarea. 10 Gavina. 11 Rea Rose.

Den nos combinacion di 6 cuadro Arubaanse Courant a acerta un cuadro ganador.

Den e ganadornan tin tres favorito y e tres otronan ta chemplarnan cu a hanja mashar poco punto den e concurso di favorito. Raven a hanja 4 punto. Copeton a hanja 5 y llave 9 a hanja 12 punto. Sinembargo e resultado di e escrutinio a duna un super mercado liber. Tin te awor 700 formulario cu 6 cabai ganador y 9200 cu 5 cabai. E cifranan aki no ta definitivo. E cuadronan di seis cabai ta gana 1.330.75 bolivar y esunnan di cinco cabai ta hanja cada uno Bs. 67.50.

Con e cabainan a corre

Manera tabata di spera Canelon a gana e promer careda y di dos a yega Hypo Way pa confirma nos opinion duna den nos pronostico. E dos Hypocritenan a corre e recta final cabez a cabez pero Canelon balentemente a rechaza e pretension di su gran rival y a cruza e meta cu mei cuerpo di bentaha.

Den di dos careda tambe ta un favorito Trago E'Ron a logra e victoria dilanti su companjero di llave Pampatar cu nos a indica como un chemplar cu ta capaz di gana. Ya na altura di 1200 Cortez a cuminza manda e cabai y a logra desplaza Hy Prince y Guarenero pa sigui domina te na meta mientras cu su companjero di llave Pampatar a aserca na ultimo ora pa drenta di dos.

Raven e chemplar pa cual nos a pidi mucho atencion den nos pronostico a resulta ganador di e tercer careda den e cual Tucar tabata un linea casi general. E diferencia di peso a afecta Tucar pero sinembargo el a logra ocupa di dos lugar.

Den di cuater careda nos "fija" no a haci nada particular. Copeton a inicia e careda como puntero y a domina e careda te na fin mustrando su superioridad riba e otro competidornan. Aunke na ultimo el a habri basta toch e por a resisti e atropellada di Maporal y keda ganador.

Di cinco careda: manera tur hende a spera Piave e favorito nacional a keda ganador di e penultimo careda. Esaki ta di cuater victoria sigui di e chemplar aki. Bis ta e unico competidor cu a duna pelea den e careda.

Ultimo careda: Chichimeca componente di llave 9 nos promer candidato a sali ganador den e ultimo careda.

CARDINAL KOENIG PA CHECO SLOVAKIA

LONDEN. 21 mei. — Cardinal Koenig di Vienna lo bishita Checoslovakia prome cu e continuacion dje concilio. asina nan a anuncia awe.

E PROME ALEMANNAN NA BUDEL

BUDEL. 21 mei. — Foi tres diferente luga na Alemania a sali trucknan grandi di Alemania pe lugar Hulandes di chercito Budel. Probablemente nan lo yega banda di anochi ne luga aki. E trucknan ta transporta material Aleman pa un caserna. esaki kier meen. cama. kashi. bureau y otro cosnan cu militarnan dje "Regimento Luftwaffe Ausbildung" tin mester: Foi Stade serca di Hamburg. mas o menos un 40 di trupanan Aleman di trabao lo worde ricibi na Budel pa e comandante di chercito dje luga ey. cu ta teniente coronel J. Bruinties. Awe el a mira mas di ocho truck drenta. cu cama pa e 40 hombernan aki.

E transport aki lo sigui te ora cu tur e material necesario ta presente pa por situa dos mil militar. Ademas dje regimiento Lutwaffe Ausbilding" — un parti di chercito cu ta consisti principalmente di recluta — nan lo situa den futuro na Budel tambe un batalion Aleman di transport.

E reclutanan Aleman lo drenta Budel den panja di civil. Te ora cu nan yega ne campamentu nan lo hanja nan uniform.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e ta pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un hoki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemary,

Mi tin casi 15 anja casa, cu un homber cu tabata semper un bon esposo pa mi y tambe un bon tata pa mi cinco jiunan. E tabata tin un bon trabao na Lago, y semper despues cu e cobra e ta trece tur su placa pa mi. E ora ey nos dos ta saca cuenta cuanto placa nos mester aparta pa paga huur di cas, pa cuminda, pa panja, pa paga pan etc. Di loke sobra nos ta warda un parti anto e resto mi esposo ta hanja pa tene como zakgeld. Esaki no tabata hopi placa, pero manera mi esposo ta sigura mi cu esaki tabata suficiente pa e diverti su mes cumé por chemplo hunga algun wega di domino y tambe dal un cerbez. E no tabata bebe nunca hopi, pasobra manera cu e tabata sigura mi cu nunca lo e kier ta bebi pa presenta dilanti mi y dilanti mi jiunan den un estado asina. Y ademas e mes a mira caba serca varios familia, ki sorto di dificultad un tata cu ta bebe por causa na su familia. Asina bon nos tabata biba, y hasta mei anja pasa mi esposo a cuminza traha su cas propio, no mucho leeuw for di caminda cu nos ta biba. E tabata tin smaak den e cas, y hasta despues di su trabau e mes ta bay traha riba e cas, y tur Diadomingo sin falta bo por hanyele riba e terreno di nos cas venidero.

Asina tabata, pero ya no mas. Luna pasa el a hanja su lay-off for di Lago. Tabata un sla masha duro pa nos, y mas tanto pa mi esposo, cu tabata un experto den su trabao, y di kende su amigonan semper tabata bisa: abo Lago nunca ta duna Lay-off, pasobra bo ta traha bo trabou masha bon mes. Loke ta mas peor ainda, ta cu mi esposo ta pa banda di AVP y ta pesey cu casi e no tin chens pa busca trabou of ayudo serca gobierno. Tur e cosnan aki a sintiele asina hopi, cu el a cambia por total. El a cuminza bebe hopi, y tin ora dal ami y mi jiunan, oro cu e bin cas burachi. E muchanan y ami tambe ta sufri masha hopi door di su bijsnan y tambe ora cu e ta burachi. Na cas a bira asina fastioso awor, y maske cu ami judele y bisele cu toch cos ta bay drecha despues, pasobra toch Dios ta percura pa nos tur, pero el a perde tur su confianza den su mes. Loke antes e tabata stima, y tabata tin smaak den, no ta interesele mas, y loke antes e tabata repugna, e ta haci awor. Rosemarie por fabor bisa mi ta kiko mi mester haci den un situacion asina. Semper nos tabata un familia decente den vecindario, y ningun hende no tabata tin nada di bisa di nos. Pero mi por mira riba e cara di e hendenan y na e manera cu mi conocirnan ta mira mi, cu awor ta otro. Por fabor Rosemarie juda mi y mustra mi e caminda cu te ainda mi mes no por a descubri.

J. C. M.

Mi amiga,

Ta duel mi hopi, cu bo ta hanja bo den asina un trouble i disgusto. Diferente familia, unda esposo a hanja lay-off ta pasando mes dificultadnan cu bo. E cos peor ta, cu bo esposo ta bebe pa „lubida" su situacion, esey ta haci boso tur mas infeliz. Promé cos cu bo mester yuda bo esposo pa bini cla cunele ta cuenta di trabao. Si e por hanja un bon trabao, of maske ta algo pa gana placa tantem te ora cu e hanja un bon trabao, su situacion lo drecha. Manera bo mes ta scirbi, bo esposo no tabata gusta bebe ni nada di e cosnan ey.

Mi no por kere cu pa motivo cu bo esposo ta A.V.P. e no por hanja trabao, mi amiga! Nos gobierno ta pretende di ta un gobierno husto, caminda cada ciudadano tin mes derecho. Placa di belasting ta worde paga door di P.P.A. su hendenan, pero mescos door di hendenan cu ta pertenece na partidonan A.V.P. of U.N.A. Asina cu mi no por mira pakiko un hende lo tin mas derecho cu otro, si tur mester paga belasting.

Mi ta sigur cu bo ta den error. Trata di hanja un trabao pa bo esposo. Mira si na Barcadera nan no tin algo p'ele. Papia cu bo esposo i mustrele cu bebemento no ta soluciona ningun problema i cu bebemento ta strob'ele di hanja un trabao. Si bo esposo sigui bebe, trata ahn, mi amiga, di bini na contacto cu hendenan di A.A. (si o manda mi un carta personal, lo mi por duna bo algun nomber di hendenan di A.A. cu kende bo por bai papia). Nan por yuda bo esposo pa stop di bebe.

Carga pacenshi cu bo esposo. Tur semper e tabata bon pa bo i pa boso yiunan, comprendé awor su dificultad i su trouble. Tene animo y sigui yuda busca un trabao p'ele.

Otro cas, mi amiga, no kibra bo cabes cu bisinjanan etc. Hendenan semper ta gusta haci redashi i mishi nan mes den asunto di otro hende. Haci manera cu bo'n sa mes con nan mira bo, ni kiko nan papla. Pidi Dios yuda bo den e situacion aki.

Rosemarie.

CONFERENCIA DI PRENSA DI COOPER

CABO CANAVERAL. 21 mei. — E astronauta Mericano di mas hoben. Gordon Cooper. a bisa na un conferencia di prensa na Cabo Canaveral caminda nan a lancele siman pasa. cu durante su di dos orbita road di mundu el a drumi durante un ratu asina bon. cu e no tabata sa mes unda e ta ora cu el a lanta. E sonjo aki cu no ta marca den e schema. tabata segun e suficiente pa contesta e pregunta si por drumi den espacio.

Un multitud tabata saluda e astronauta durante esaki su viahe den auto pe base.

Tocante un vista riba mundu e astronauta a bisa cu hasta el a mira un trein y huma di un chimenea di un locomotora. El a mira casnan y reconoce ciudadnan. Tambe el a reconoce Houston. caminda e ta biba. foi su navio espacial.

E president di un asociacion Mericano. dr. Ballard. a bisa di ta duda tocante e suposicion dje astronauta Cooper. cu durante orbitanan el a mira huma sali foi casnan den serru Himalaya. Dr. Ballard cu ta duna les ne Universidad na Florida na Gainesville. a bisa cu e suposicion aki ta e emocion espacial. ora cu Cooper tabata bula riba Himalaya e tabata na un altura di cienti sesenta mil meter. Na un tal altura un wowo humano no por mira tal cos. segun dr. Ballard.

INGLATERRA TA ENTREGA PLUTONIUM NA REACTOR FRANCES

BRUSSEL. 21 mei. — "Atomic Energy Authority" a firma awe un contract cu e agencia di provision dje comunidad Europeo pa energia di atoom cu ta negosha pa cuenta dje comisariado Frances pa energia nuclear pa entrega di plutiumoxyde di fabricacion Ingles pa un reactor di prueba cu actualmente ta na Cadarache na Francia en construccion den cader dje contrato di asociacion entre e comunidad Europeo pa energia nuclear y e comisariado Frances pa energia di atoom.

E prome carga di splijtstofnan tin mester di un cantidad di 90 kg. plutonium. E contract cu nan a firma awe tin relacion riba e prome parti di esaki. cu lo worde entrega na cuminzamentu di 1964.

E acuerdo pa cooperacion cu e comunidad Europeo aki a firma na anja 1959 cu Inglaterra ta garantiza uso exclusivo dje cantidad di plutonium aki pa finesnan pacifico.

LA REINA A RICIBI MINISTER PRESIDENT

DEN HAAG. 21 mei. — En relacion cu e deliberacion aserca dje formacion di gabinete Su Mahestad La Reina a ricibi awe mainta den Palacio Soestdijk. minister president profesor dr. J.E.D. Quay.

SRA. JANSEN TA HANJA FL. 225,— COMO SUGERIDOR DI LUNA

SEROE COLORADO. 21 mei. — Olivia T. Jansen. un Stenographer den Departamento Ehecutivo. a worde selecta como Sugeridor-di-Luna bao e programa di Coin Your Ideas di Lago. El a worde duna un premio inicial di ƒ 225 pa su idea. cual ta worde spera di resulta den un spaarmento anual di $742 pa compania.

Durante hopi anja Lago ta cumprando practicamente tur su necesidadnan di kantoor. incluyendo potlood. for di Estados Unidos. asina el a scirbi Oficina di CYI. El a pidi pa un comparacion di prijs worde haci entre entregadornan Europeo pa e mes calidad di potlood cu Compania tabata usando.

Investigacionnan a revela cu potloodnan di mes calidad por worde obteni for di Alemania pa $4.16 pa gros. compara cu 45.44 pa gros pa e marca obteni for di Estados Unidos.

Lago ta cumpra como 580 gros di e potloodnan aki pa anja. Tin 144 potlood den un gros. E idea ta worde spera di spaar $1.28 pa gros pa Lago. un poco menos cu un placa ariba cada potlood cu compania ta cumpra.

(Aruba Esso News)

INVESTIGACION EUROPEO DI ESPACIO

GINEBRA. 21 mei. — E observatorio na Ginebra a stipula un plan pa lanza den cader dje organizacion Europeo pa investigacion espacial un satelite cientifico pa estudia e rayonan ultravioleta. cu strellanan ta saca. E structura di strellanan por worde stipula door dje investigacionnan aki. Nan por checuta henter e programa den tres anja. Prome nan kier subi. algun ballon equipa cu telescoop y despues lanza varios raket y te ultimo un satelite.

ATROBE ARESTACIONNAN DI MERICANONAN DI COLO

DURHAM. Noord Carolina. 21 mei. — Na un demostracion contra desigualdad di raza nan a arresta ajera nochi na Durham na Noord Carolina mas di 400 Mericano di colo. Tabata trata akinan di mas parti. estudiantenan cu kier a drenta den restaurant y cafeterianan.

Diasabra tambe nan a tene demostracion pero no tabatin ningun arrestacion. Na Greensboro nan a tene ajera pa di 5 dia tras di otro demostracion na cafeterianan. teater y den centro dje ciudad. Mas di 900 demostrante a sali pe hospital cu prome nan a cambia den un prison ora cu nan a arresta 700 demostrante. 50 polis a logra evita un bringamentu entre Mericanonan di colo y un grupo di Mericanonan blancu. No tabatin arrestacionnan.

SOEKARNO A ACEPTA PRESIDENCIA PA BIDA

DJAKARTA. 21 mei. — President Sukarno a acepta awe durante un ceremonia na Bandoeng nombramentu como president pa bida. Diasabra nan a nombrele unanimemente president pa bida.

Despues di entrega di su papel di nombramentu Sukarno a bisa den un discurso pe multitud: "Mi no sa te cuantu tempu lo mi keda na bida, ni tampoco di ta un dia o un anja a diez anja. Pero di un cos mi ta sigur, cu e revolucion Indones no a termina, y tampoco ta termina aki un o dos anja mas. Pero cu e lo dura anjanan largu.

Sukarno a bisa: "Mi ta jura di keda conduci e pais pa un socialismo Indones. Mi ta pidi esnan cu a haci mi president na henter mi bida pa siguimi y obedece mi palabra.

APUNTES EDITORIAL
BISHITA CERCA BISINJA

(Continuacion di pag. 1)

cion fuerte entre e democracianan y desorayomento di prasperidad pa matibo di industrializacion y trafico comerciol intensivo. Pasobra cominda tin prasperidod na tin lugar po comunisma. Tumondo esoki no bisto e futura caaperocian intensiva entre Venezuelo y Antillos ta di gran importancio.

Den temponon di omenosa un ban bisinjo te hosto par resulta mehar cu un portner di reinoda cu to hapi leuw.

E espirita naba di caaperocion to di impartancio po matiba cu gracia no e yudanza di Famenta, Venezuela por entrega hapi productanon boroto ariba mercada Antillono.

Esaki la resulta den mas cancurencia y osina lo tin un influencio pa baha e nivel di e prijsnon. Esaki unicamente por to na bienestar di e puebla Antillona. Tumanda e subimenta consecutivamente di e casto di bida den e ultimo onjanan, e imoartocion di e productonan Venezolona cu to di ban colidad unicomente par worde aprecia.

E espirita naba di caaperocian tombe to impartante, posabra Venezuela tombe ta e pois camindo e petrolea cu ta worde rofino na Antillas, ta warde honjo.

En bisto di e hecho cu na obstante e iniciotivonan sublime di Boloshi y Barcodera e industrio petrolero te ainda to e pilar principol riba cuol e economio Arubona (y Antillano) to opayo, to un candician lagica cu e relacian cu Venezuela lo kedo mos cardiol pasibel.

E espirita nobo di caaperacian tombe to importonte, pasabro Antillos la assacia pronta cu E.E.G. y pesey lo par a biro un trompalin odecuado po olgun producta Venezalono po e mercadanan Europea.

Tambe pa e razan ultimo aki to merece recamendacian pa pranta monda un mision industrial di Antillas (of di Arubo) po Venezuela, po asino investigo aya cual industrio ta bini en cansideracion po estoblece na Antillos cama terena di E.E.G. Po mos intensificocion di e cantoctanan cu a worde pani siman posa pa e delegacian comercial Antillano, lo ta tambe di gron usa, si Antillas (Aruba) invito mos pranta pasibel un delegacion di e Assaciacion Venezalona di Exportadarnon po un cantra bishita.

Un biaha mos: e amistad mutua y caaperacian entre Venezuela y Antillas, pa cual siman pasa un base fuerte a warde poné, mester ta duradero. E estado demacratico Venezuela sigurámente ta un bicinja bon.

Cu e caoperacian cultural y entrecambio entre e dos paisnan aki lo warde intensifica pranta mas ainda.

HUNGRIA Y VATICANO

CIUDAD DI VATICANO. 21 mei. — Den circulonan informa di Vaticano nan a admiti. cu no por conta pronto cu un acuerdo cu e gobierno Hungaro.

Despues di regreso dje deliberacion dje secretariado Papal Monseigneur Casaroli. nan a yega ne conclusion. cu despues di mas deliberacion nan por crea condicionnan pa areglo dje deliberacion entre iglesia y estado na Hungria.

Actualmente — segun vocerona di Vaticano — no ta existi algun indicacion cu e gobierno Kadar tin intension di duna iglesia mas tanto libertad. Nan ta ninga pa deshaci di nan exigencia. pa pone candidatonan pa nombracion di obispu. segun e agencia catolico Hulandes di prensa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bunda di atardi bo lo hanja un mehor opinion tocante asuntonan complica. bo por spera un noticia satisfactorio anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Door di impresionnan robez por bini dificultadnan den bo cas of na bo trabao, asina cu paga tino awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Amigunan por influencia e sucesonan di awe hopi of bo pensamentunan, paga atencion na locual bo ta come y bebe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



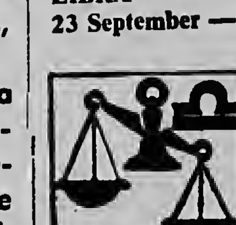
Ta posibel cu e tronan lo no reaciona manera bo ta desea y no ta duna bo cooperacion. busca un compromis.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Busca informacionnan cu bo tin mester pa regla bo finanzas y usa e hechonan aki pa hanja un resolucion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Mainta y merdia ta e mehor tempu pa realiza bo deseonan personal, tin aspectonan di desunion cu amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Oranan di mainta por treese poco problema pa bo, si bo permiti otro pa preocupa bo. atardi bo por logra algu bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Atardi ta e mehor tempu pa deliberacionnan importante of transaccionnan, tambe pa traha plannan pasobra bo huicio ta husto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Si bo tin problemanan financiero e oranan di atardi ta mehor pa resolve nan, sobra di dia ta keda favorable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe mainta bo lo mester ta mas diplomatico, conbersacionnan cu amigu y hendenan di confianza lo juda bo atardi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo lo tene bo atras awe, pasobra tin hopi trabao ta warda bo, percura pa bo no cansa bo mes dimas anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tene cuidao pa bo no mustra bo mes mucho dictatorial, cu un tactico carinjoso bo ta logra mas.

ATAKE DI CASERNA NA CUBA

MIAMI, 21 mei. — Segun noticianan ricibi na Miami e grupo Cubano di oposicion a ataka anteayera nochi un caserna cerca di Havana. Tabatin muerto y herido na e atake aki.

Un hosero di e desterradonan Cubano na Miami a declara cu nan lo reanuda e atakenan di comando na Cuba, for di un base den territorio Caribe.